

48
85

**HUMBERTO RUBIO & CIA.
ABOGADOS**

Carrera 7 No. 74-64 Oficina 506
Teléfonos 313 24 08 - 313 24 10 - 313 24 23 - 313 17 59
Fax: (571) 313 16 - 47 - (571) 313 23 67
Email: rubiolaw@unete.com
Apartado Aéreo 21848
Bogotá, D.C. - Colombia

Señor
SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES
E. _____ S. _____ D. _____

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 02066497 00000001 Folios: 6
Fecha (AMD): 2002-08-20 14:32:26
Tramite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 329 COMPLEMEN
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

REF. Expediente: 02-066.497
Patente de Invención: "CONTROLADOR DE
CONEXION"
Titular: NEC CORPORATION.

DESTINO: 09

HUMBERTO RUBIO CAMACHO, mayor de edad, vecino de Bogotá, D.C., identificado con la cédula de ciudadanía número 17'192.062 de Bogotá, abogado en ejercicio portador de la Tarjeta Profesional No. 50.007, expedida por el Consejo Superior de la Judicatura, en carácter de apoderado de la Sociedad NEC CORPORATION; encontrándome dentro del término legal, me permito anexar el siguiente documento.

- 1.- Original de Documento de Cesión otorgado por el Inventor a favor del Solicitante, junto con su respectiva traducción al Castellano y debidamente legalizado por Apostille.

Teniendo en cuenta lo anterior solicito se continúe con su respectivo trámite.

Atentamente,


HUMBERTO RUBIO CAMACHO
C.C. 17'192.062 de Bogotá
T.P. 50.007 Consejo Superior
de la Judicatura
COD 4134

02/1368-02/PI



P15121-A²

46

CESION

The undersigned

Yasutaka Aoki

El abajo firmante

YASUTAKA AOKI

Domiciled in

c/o NEC Corporation,
7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku,
Tokyo, Japan

Domiciliado(s) en

7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku
Tokio, JAPON

State(s) under oath to be the sole and
true inventor(s) of the Patent

Line Connection Controller

Declara(n) bajo juramento ser único(s) y
verdadero(s) inventor(es) de la Patente

CONTROLADOR DE CONEXION

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor of

NEC Corporation

Declara(n) así mismo que ceden y
transfieren, sin limitaciones, a favor de

NEC CORPORATION

Domicile in

7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku,
Tokyo, Japan

Domiciliada(s) en

7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku,
Tokio, JAPON

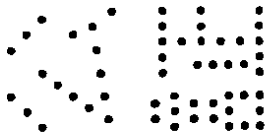
All rights inherent to said invention and
that the above mentioned company
hereby is enable to apply, in its name, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

Todos los derechos inherentes a dicha
invención y que la citada sociedad queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente en la República
de Colombia


Yasutaka Aoki

This document must be notarized and legalized by
Apostille.

Este documento debe ser legalizado ante Notario y
Apostille



NOTARIAL CERTIFICATE

Registration No. 1096

42

I, NOTARY, duly authorized, admitted and practising at Tokyo, Japan,
DO HEREBY CERTIFY THAT:

The signature that appears at the foot of foregoing document is the
genuine and authentic signature of Yasutaka Aoki.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereto subscribed my name and affixed
my seal of office.

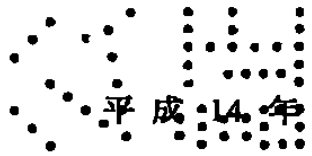
AUG - 6 2002



Akira Kitani
AKIRA KITANI
NOTARY

印谷人

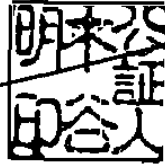
57 4
48



平成 14 年 登 簿 第 1096 号

認 証

嘱託人青木康能の代理人城野喬は、本公証人に対し、嘱託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。



よつて、これを認証する。

平成 14 年 8 月 6 日、本公証人役場において

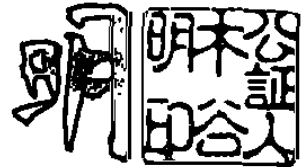
東京都千代田区内幸町 2 丁目 1 番 1 号

霞ヶ関公証役場

東京法務局所属

公証人

城野 喬

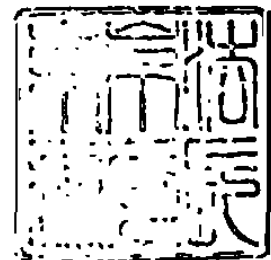


証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 8 月 6 日

東京法務局長 寶金敏明



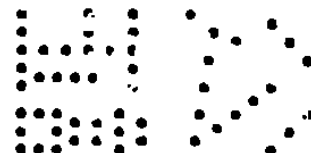
CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date AUG - 6 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau



89

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: **JAPAN**

This public document

2. has been signed by **Toshiaki HOUKIN**

3. acting in the capacity of **Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau**

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at **Tokyo**

6. **AUG - 6 2002**

7. by the **Ministry of Foreign Affairs**

8. 02 - No 001954

9. Seal/stamp:

10. Signature:

Shinichi HAGIWARA

For the Minister for Foreign Affairs



52 S
80
Firmado, Firmado, asutaka Aoki

Registro No. 1096

CERTIFICADO NOTARIAL

EL SUSCRITO EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO, RECONOCIDO Y
PRACTICANTE EN TOKIO, JAPON CERTIFICO QUE:

LA FIRMA QUE APARECE EN EL ANTERIOR DOCUMENTO ES LA FIRMA
AUTENTICA Y GENUINA DE YASUTAKA AOKI.

EN TESTIMONIO FIRMO Y SELLO.

OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO,

AGOSTO 6 DE 2002

FIRMA AKIRA KITANI- NOTARIO

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO
HA SIDO EJECUTADO POR EL NOTARIO DEBIDAMENTE AUTORIZADO Y
PRACTICANTE EN TOKIO, JAPON Y QUE ESTÁ DEBIDAMENTE
PAUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE
SU SELLO ES VERDADERO.

FIRMADO, EL 6 DE AGOSTO DE 2002 POR EL DIRECTOR DE LA OFICINA DE
ASUNTOS LEGALES DE TOKIO, TOSHIAKI HOUKIN

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS: JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: TOSHIAKI HOUKIN

Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLES- FRANCÉS - ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 6694 de 1978
8

3. Actuando en calidad de: Director del Asuntos Legales de Tokio

4. Lleva el sello de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. En Agosto 6 de 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 001954

9. Sello

10. Firma:

SHINICHI HAGIWARA

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS- FRANCÉS- ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 6694 de 1970

**MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES**

5343240 40111

0943460

**CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS**

~~HO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO~~

2002 AUG 15 A 9 23

**JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.**